

移民文学： 一个亟待规范和重视的研究话题

邓利

(四川师范大学 文学院, 成都 610068)

摘要:随着移民潮的兴起,移民文学应运而生。但移民文学研究远远跟不上移民文学的发展,移民文学研究还存在较大的发展空间。移民文学概念的使用还较为混乱,概念内涵的不确定性影响到移民文学的研究进展和深度,学术界应该对移民文学的概念进行规范。此外,从现实依据和历史渊源看,移民文学研究都是必要的和可能的。

关键词:移民文学;概念;必要性

中图分类号:I206.7 **文献标志码:**A **文章编号:**1000-5315(2009)06-0072-05

随着中国社会转型和改革演进历程的不断推进,移民群体的产生已然成为一个不容漠视的社会、文化现象。与此相呼应,移民文学和移民文学研究应运而生。尽管移民文学研究已取得一定进展,然而,研究中还存在一些空白和不足之处,比如移民文学的内涵是什么?什么叫移民文学?以作家的身份还是以作品中人物的身份对移民文学进行界定?移民文学有无独立研究的必要?本文拟就这些问题进行初步探讨。

一 何谓“移民文学”?

对概念进行一种语文学的界定是逻辑思考的存在前提,即是一种理论推导的严密性。对作为理论基础的概念的范畴和内涵进行界定和剔清,达臻一种理性的高度,以此获得一种理论的评判权,有利于对文学创作进行颐指气使的批评,有利于对文学创作进行超越洞察。对移民文学的研究亦是如此。只有对移民文学的内涵进行明确辨析,才能使这个领域的研究“活”得明白,从而取得长足发展。然而,到目前为止,文学批评界在移民文学概念的使用上还

较为混乱。表层看,此概念似乎有定性,但综观移民文学的研究文章,我们会发现,学术界对移民文学的内涵并未达臻一致。许多研究者在使用此概念时,往往是凭借自己对这一概念的感觉。有的论者对此作了明确界定,有的使用者仅仅限定使用此概念,但未作任何说明。这种研究格局造成移民文学概念内涵的不确定性,从而影响到移民文学的研究进展和深度。

对移民文学最通行的一种解释是:指海外华人作家的创作,即从国内移居海外的华人所写的反映华侨生活的文学创作,这些作品诉说着身居异域的华人求生存求发展的坎坷经历与对祖国的不同想象。比如曹惠民坚持认为:“移民文学,作为一种特定的文学现象,应是指由一国迁移到另一国、并取得该国公民资格的作家(即其社会身份是移民)所创作的作品。不论作者是何时移民,作为移民文学,自有其自身不同于非移民文学的内在质素与品格。它有两个参照系,一是原居母国的民族文学,一是移居国的文学。”^{[1]9}

收稿日期:2009-06-28

作者简介:邓利(1967—),女,重庆璧山人,副教授,文学博士,主要从事中国现当代文学的研究与教学。

在这种阐释的基础上,又衍生出“新移民文学”概念。部分研究者为了将1980年以后移居海外的华侨创作的反映华侨生活的作品与1980年以前的华人创作相区别,又将1980年以后移居海外,以海外华人为描写对象的作家的作品称之为“新移民文学”。诸如曹桂林的《北京人在纽约》、周励的《曼哈顿的中国女人》、刘观德的《我的财富在澳洲》、王周生的《陪读夫人》等。早在2000年吴奕铨就指出:“有必要对‘新移民文学’作一个描述性的界定,这里所说的‘新移民文学’,是特指自20世纪70年代末80年代初以来,出于各种各样目的(如留学、陪读、打工、经商、投资,等等),由中国大陆移居国外的人士,用华文作为表达工具而创作的,反映其移居国外期间生活境遇、心态等诸方面状况的文学作品。”^{[2]68}

对“新移民文学”这一概念,一些研究者持不同意见。他们认为,“新移民文学”这一提法,在其时间(1980年代后)的限定和其移民所来自地区(中国大陆)的限定,都有可议之处,主张用“华人移民文学”统称由大陆移民西方国家的作家及作品。“‘新移民文学’与‘新华侨文学’、‘新华人文学’、‘新海外文学’,所指对象都是80年代后由大陆移民西方国家的作家及其作品。所在国不同,称谓不同,但其华人移民之身份则一。在这基本的一点上,‘新华人’、‘新华侨’与新移民之间并无甚不同。不妨可以把他们和此前的移民归并为‘华人移民’一种称谓,倒有利于将移民国外的华人文学作为一种整体的文学现象来考察,最终建立‘华人移民文学’的概念,应是必然的选择”^{[1]9}。

作为对移民文学概念的回应,有的研究者不主张使用“移民文学”这个概念,而是采用国外文学理论流行的“流散写作”、“飞散写作”代替“移民文学”。“飞散”(“diaspora”),有的研究者又译为“散居”、“离散”、“流散”,最初专门指涉犹太民族的“diaspora”,后来学术界使用这个小写的词汇来指称那些被迫或主动离开家园故土、生活于异地的人群。在含义上强调不同国家的流通、不同方向的流动。“飞散”是近年来备受关注的文化现象,对它的研究始于20世纪六七十年代,20世纪90年代随着后殖民研究的发展,很快成为热点问题。伴随着飞散现象的日常化、全球化,飞散写作在近年也成为文学研究中的焦点。王林对此作了较全面的解释,“最近我们非

常欣喜地读到一些出自海外华裔作家之手笔的作品,并自然而然想到把他们叫做中文语境中的‘流散作家’(diasporic writers)。当然这个词过去曾译成‘流亡作家’,但用来指这些自动移居海外但仍具有中国文化背景并与之有着千丝万缕联系的作家似乎不太确切,因而有人认为叫‘离散’作家为好。但这些人又不仅是离散,其中有些人近似流亡散居或流离失所,而另一些人则是有意识地自我‘流散’的,这种流动的和散居的状态正好赋予他们从外部来观察本民族的文化,从局外人的角度来描写本民族/国家内无法看到的东西。因此我认为将其译作‘流散文学’比较贴切”^{[3]173}。《东方丛刊》2006年第2期开辟“东方文学与流散写作”专栏,由孟昭毅教授作专栏主持人。在《流散写作:东方文学新垦拓的沃土》中,孟昭毅教授对流散写作的基本要素、美学特征进行了总结。

如果说“移民文学”、“流散文学”等上述一些提法,只是包装不同,然而本质同一,还不至于给研究带来多少困惑,那么,对移民文学的另一种解释则与此有较大区别。在《黑龙江文学通史》中,“移民文学”概指在国内不同地区流动的作家的创作。本书不仅明确使用“移民文学”概念,而且将“移民文学”作为黑龙江文学的主要特征。本书所说的移民“是当时因各种情况客籍黑龙江的流人和移民。这些移民作家,有上至北宋王朝的徽、钦二帝,有使金而被扣留的宋臣,有被俘降金的知识分子”^{[4]100}。在这本文学史中,移民包括“有因罪发配的各种流人,有陪护而流放的家属,还有因革命和战争流亡到哈尔滨的外籍侨民作家。他们中大多数是饱读诗书的显要和名士;有组织调动而来的国家干部、大学毕业生和转业官兵;还有一些召募、投亲的外省人,以及屯垦戍边的‘知青’”^{[4]101}等,移民文学的作家正是从这些人群中产生。书中指出,从古至今,黑龙江文学史上,包括有姓名有诗作传世的流放诗人和外省籍作者几近百家。显然,这里的移民是指国内的人口流动,而非从我国移居国外的华侨。

此外,也有一些文章并不考虑作者的身份是否是移民,而是直接将反映移民的文学作品称之为移民文学。

考察当今文学批评界对移民文学概念的使用情况,我们可以看到,移民文学概念歧义丛生,分歧的焦点、实质主要有二:其一,究竟什么是移民?移民

专指移居海外的华人还是应该包括国内的流动?其二,究竟以作家的身份进行界定还是以作品中人物的身份进行界定?

“移民”这一概念属于社会学范畴,从移民方式看,有的带政策性,带群体行为,有的是个人自发行为。从移民性质看,中国历史上的移民有的是因政治原因而遭流亡和流放的,有的是因军事原因而戍守疆域的,有的是因经济原因而开荒拓殖的,也有的因天灾人祸、战乱而逃亡、流浪,也包括移居其他国家的华侨。从移民个体愿望看,有的是自愿的,有的是非自愿的,中国历史上的国内移民不管是政策性的大规模移民还是个体的自发流动,多数属于非自愿性,即便是20世纪60年代的“三线”建设和上山下乡运动包括现在的三峡移民都是如此,只有20世纪80年代出现的城市打工者带有自愿性和趋利性特征,现实的经济利益取代了移民政策的推力。如果说,移民方式、移民性质和移民愿望都仅仅是移民内涵的非重要因素,那么,移民内涵的关键因素是地域的转换。根据社会学研究成果,移民是指由于某种原因,大批量的人口从国内某个地方或某个国家迁居国内的另一个地方或另一个国家,并长期居住在移居地。根据地域的转换看,移民应该包括两个层面——国内移民和国外移民。语言具有约定俗成性,既然社会学上的“移民”概念已经具有通用性,得到大家认可,既然它本身就包括国内移民和国外移民,那么,“移民文学”这个概念就应该遵循“移民”的约定含义,应该涵盖两个方面——国内移民和国外移民。

此外,从全球化语境看此问题,移民文学也应该包括中国国内的移民,我们应该将中国国内的移民纳入全球化语境中进行思考,将目前中国国内的移民看成是经济全球化给世界人口的重新组合带来的影响。当代移民问题总体上是资本全球运作的产物,移民命运是不同种族、文化、社会和阶层等权力关系跨国、跨地区的复制、投射。一个不容否认的事实是,20世纪下半叶,第三世界国家的城市在迅速全球化,这些国家在吸纳跨国资本的过程中,果断地将全球化语境的某些规则施加于本国各个地区内部,从而在国内的各个地区内想象性地创造出一个全球化语境。当代中国的移民(主要有出国移民、特区移民、三峡移民和农民进城移民等)就是世界人口流动的一个组成部分。中国国内的移民尽管没有

“受外国法律的辖治,被外国资本家雇佣,受到相当多的外国人的歧视”^{[5]388},但在许多问题上与国外移民是一致的。我国大中型城市吸纳移民作为廉价劳动力和我国大中型城市的底层空间存在一群并不幸福的外来打工者已经是不争的事实。他们以廉价的劳动力为他人打工,替他人创造财富,经济、政治地位低下,生存空间恶劣,缺失政治权利,社会保障匮乏,倍受当地居民的排挤和歧视。他们也有着国外移民的边缘感、他者身份,他们也像国外移民一样,处在一种无法改变的我们/他们、中心/边缘的对立关系之中。受经济“全球化”之赐,20世纪80年代以来的中国国内的移民景观与同时期的西方世界差别并不太大,只是国外移民在海外的经验以更尖锐和具体的形式呈现出来,因而,从全球化的角度看,“移民文学”中的“移民”也应该包括国内移民和国外移民两种,而不应该只涵盖其中之一。

究竟以作家的身份还是以作品中人物的身份对移民文学进行区分?对这个问题的解答,我们应该从文学创作实际来看。当前文学创作中存在作家本人并非移民,但关注移民生存状况的情况,比如王安忆。王安忆创作的《富萍》描写20世纪60年代各地移民移居上海、艰难创业,反映在上海居住的三代移民的历史,是对移民的文学叙事和形象刻画。第一代是在城市里生活了一、二十年的城市的保姆辈们,她们早已具备城里人的言行举止和城里人的现代意识,但骨子里面总感觉自己是在别人家里,城里居民无法体验的漂泊感在他们内心深处始终无法消散。第二代移民多来自苏北,生活在城市的边缘,住着棚户区,从事这个城市最脏最苦的营生,他们的生活更艰难。第三代移民就是富萍们,他们往往将婚姻当成她们的跳板。此外,王安忆反映上海移民的小说还有《好婆和李同志》、《妹头》等。文学理论、文学批评的一个功效就是对已成事实的文学现象进行总结、引导,既然已经出现非移民身份的作家写移民的生存状况的文学作品,我们就应该将其归入到移民文学。

通过以上梳理,我们认为,“移民文学”可以广义和狭义两种内涵。广义的移民文学指反映移民的生活的文学创作。“移民”既包括向国外移居的,也包括向国内不同地方移居的。移民文学的创作者可以是移民,也可以不是移民,但凡文学作品描写的是移民生活的就应该列入移民文学的范畴。它可以包括

历史上的流民文学、难民文学和当今的华人移民文学、打工者文学。广义的移民文学统一在“移民性”上，“移民性”在时间维度上可联接古典、现代文学的离乡、漂泊、流浪等主题，在空间维度上则可延伸到国际移民的后现代文化等现代主题。基于学术界对海外华侨的一种特殊关注，我们可以用狭义的移民文学专指从中国移居海外的华侨作家反映华侨生活的文学作品。

二 有无研究的必要？

当今文学批评界时兴炒作概念，迷恋粘贴标签，在这种形势下提出移民文学，是否有追赶时髦、扰乱文学秩序之嫌？我们认为，“移民文学”概念的提出和对移民文学的重视是必要的，移民文学的产生和提出有其现实依据和历史渊源。

就现实中国的社会状况看，移民已经形成一股潮流，势不可挡。移民是人类社会发展到工业社会的必然产物，移民与社会进步和发展紧密联系。从19世纪开始，世界范围内的移民潮蠢蠢欲动，20世纪后半叶达到高潮，尤其是近年来随着经济全球化和工业化进程的加快，大规模移民活动已经呈现为一道全球性的新景观。当代中国的移民潮是20多年来全球人口流动的一个有效组成部分。当代中国的移民潮分为两个层面。其一，向国外移民。进入全球化时代以来，资本的流通不仅带来生产的全球性流动，而且也带来文化与人的全球性流动。20世纪70年代末80年代初，随着中国大陆的改革开放，大批中国人涌向国外。据统计，自70年代末80年代初以来，约有几十万中国人先后走出国门（主要流向欧洲、北美等发达地区和国家，由传统的下南洋改为“下西洋”）。这些人出国生存的方式各异，有的在校学习、从事科研，有的打工，有的投资经商，有的陪读，有的是两种或三种兼而有之，这种现象被国人调侃为“世界大串连”。中国的经济相对落后，向外移民无疑是中国人尽快改变自己生存环境的一种有效途径，这也是国际产业结构和劳动分工体系调整引发的全球人口流动。其二，从国内来看，在中国经济体制改革和结构调整的过程中，全国各地涌向大都市的移民潮正在爆发。从事经济研究的学者认为，改革开放20多年来，资本积累与国内移民，是我国经济和社会加快发展的两大重要动力。据2000年全国人口第五次普查，在农村劳动力流动中，跨省流动占35%，省内流动占65%，其中，2/3以上的人流

动到东部沿海地区，包括广东、浙江、上海、江苏、北京和福建，从事第二产业的占65.4%，第三产业的占27%，第一产业的占7.6%^[6]。很多涌向城市的打工者已经在城里安家落户，成为城市人口的一个重要组成部分，同时也成为我国工人阶级的一个重要组成部分。依托移民的生活经历、行为方式和价值观念相互碰撞、相互交织、融汇互动而形成的当今中国丰富多元的文化机制，赫然成为当代中国一道独特的文化景观。

不论是国内移民还是国外移民，移民活动十分活跃并且正在日益加剧。这样的事实向我们彰显出：移民问题已经经常化、全球化，并且成为一种文化现象，涉及历史、社会学、人类学、传播学、文学、文化研究等诸多领域。这使得移民问题将会越来越引人注目。文学是社会生活的投影，既然移民问题正日趋逼近我们，那么，文学创作有理由对此问题给予关注，移民文学的研究也就显得必要而紧迫。移民文学的文化内涵、文化意义的探讨也就具有了不容漠视的价值。移民文学的文化意蕴将会成为中国现当代文学史中一个十分重要的命题。

移民文学的产生有着漫长的历史潜流和独特的传统，它不仅是一种历史和社会现象，同时也有着自身的文学进化逻辑，对移民文学进行研究，也有利于加深对中国文学的进一步认识。

早在新文学运动时期，就出现了一批表现迁徙的文学作品。这类作品不能看成是现在严格意义上的移民文学，但是，可以将他们当作移民文学的雏形。比如当时的“流浪汉小说”，其作品中的人物始终处于一种流动的状态，描写流浪汉的小说并不意味着作家本人一定处于流亡或流离失所的过程中，如王以仁的《流浪》、潘漠华的《乡心》、郭沫若的《漂流三部曲》、蒋光慈的《少年漂泊者》、沙汀的《码头上》、茅盾的《大鼻子的故事》、黄谷柳的《虾球传》、艾芜的《南行记》等。再比如抗战时期“流亡作家”（如内迁的萧红、萧军）的创作等。再如部分留学生在国外创作的反映留学生生活的作品，最早的当推陈衡哲的《一日》，后来如郭沫若、郁达夫在日本创作出的《女神》、《沉沦》。此外，还有部分作家一直侨居故乡之外，创作出反映故乡的文学作品，如沈从文的创作和鲁迅在《中国新文学大系》小说一集引言中所提到的乡土小说的作家们。上述所列作家中，有的正是侨居故乡之外，写出了自己一生中最优秀的作品，

《女神》、《沉沦》、《呼兰河传》、《边城》如斯也。在中国现代文学史上,许多作家用文学的形式记载自己迁徙的痛苦与艰难等生命感受。鲁迅迁徙的悲凉,沈从文迁徙后的失望,王鲁彦迁徙后的凄惶与无奈都在文学作品中得到展现。20年代作家的迁徙基本上是从乡村到城市。抗日战争爆发后,这种迁移又从城市回到乡村。抗日战争结束后,作家们又从乡村迁移到城市。现代中国社会的这段特殊历史造成现代作家漂泊无家的悬浮感,且这种漂浮感成为现代作家们心灵中一块无法驱除的阴影,也成为漂泊不定的作家们相互指认的一块重要标志。穆时英在小说《夜》中感叹“都是没有家的人”,沈从文在都市获得了的成功,以小学的学历站到了大学的讲台,但仍然戏称自己是“乡下人”,将自己视为都市的漂泊者。中国现代作家正是在乡村/都市、中国/西方的来回迁移中上下求索,煎熬着一颗焦灼不安的漂泊之魂,寻觅着自己的生存与文化之根。中国现代文学中的这样一些创作形成了自现代以来的移民文学传统和发展史,奠定了现在意义的移民文学的创作基础。可以说,出现在全球化时代的移民文学现象正是这由来已久的传统在当代的自然延伸和发展。对移民文学的研究有利于从新的角度加深对这类文学的认识。

移民文学的研究不仅必要而且可行,移民文学不仅具有社会现实基础和文学历史渊源,而且已经具备自身的组成要素和审美特征。移民文学表现了“对异国他乡生存之残酷、发展之艰难的倾诉,对置身于另一个文化价值系统之中所产生的文化价值冲突的关照”^{[7]58},移民文学“具有民族性和世界性相

反相成的整合美”^{[8]159}等。从美学特征看,这类作品具有一种伤感美。爱德华·赛义德在《流亡的反思》一文中,开门见山地指出,流亡令人不可思议地使你不得想不到它,但经历起来又是十分可怕的。它是强加于个人与故乡以及自我与其真正的家园之间的不可弥合的裂痕:它那极大的哀伤是永远也无法克服的。应该说,中国当代的国外移民和城市移民与爱德华·赛义德有同样的感受。他们怀揣美梦移居异地,不论是美梦成真,实现了自我人生价值者,还是梦幻破灭,事与愿违者,多数都承受了他国与故土之间两难的选择,都经历了在异国他乡求生存、谋发展的坎坷曲折、艰难辛酸。这样的心情以文学的形式表现出来,使这类作品呈现出一种无意识的、淡淡的伤感。

移民文学的特征远不止上面所述,移民文学处于第三种地带,于是形成了一种需要我们深入破解的“第三种经历”。移民身份的作家和作品中的移民形象都存在一种矛盾的心理:一方面,他们不满甚至痛恨原居住地的某些不尽人意之处,希望从原有的传统模式中解脱出来,走出过去的阴影,在新的居住地获得新生;另一方面,原居住地的文化根基在他们身上已生根发芽,坚如磐石,难以动摇,事实上他们又很难与新的定居地的文化和社会习俗相融合,又时刻离不开自己原有的文化背景,因而,他们往往在原有文化传统的中心地带和远离这个传统的边缘地带徘徊不定,痛苦,迷茫。这很可能形成第三者文化,移民文学很可能发展出一种新的富有历史容量的审美方式。这一切都表明:移民文学的研究具有很深厚的发展空间,值得我们加以关注。

参考文献:

- [1]曹惠民. 华人移民文学的文化审美价值——兼谈所谓“新移民文学”[J]. 淮阴工学院学报, 2007, (4).
- [2]吴奕奇. 寻找身份——论“新移民文学”[J]. 文学评论, 2000, (6).
- [3]王林. 流散文学与文学身份认同[J]. 社会科学, 2006, (11).
- [4]彭放. 从“移民文学”到作家本土化——写在《黑龙江文学通史》出版之前[J]. 学习与探索, 2002, (6).
- [5]陈辽. 知青文学·打工文学·儒商文学[J]. 南通师范学院学报(哲学社会科学版), 2001, (3).
- [6]宋林飞. 城市移民的文化矛盾与社会安全[J]. 江苏社会科学, 2005, (5).
- [7]吴奕. 差异 冲突 融合——论“新移民文学”中的文化冲突[J]. 湖北师范大学学报(哲学社会科学版), 2000, (9).
- [8]孟昭毅. 流散写作: 东方文学新垦拓的沃土[J]. 东方丛刊, 2006, (2).

[责任编辑:唐 普]